



Mittwoch / Miércoles 15.09.21

21:00 Uhr/h.

Anreise der Kongressteilnehmer

Llegada de los Congresistas

Informelles Abendessen

Restaurant Caelum im Hotel H10 Imperial Tarraco
(Anmeldung erforderlich - nicht im Kongressbeitrag
inbegriffen)

Cena informal

Restaurante Caelum en el Hotel H10 Imperial Tarraco
(con reserva - no incluida en la cuota del congreso)

Donnerstag / Jueves 16.09.21

9:00 Uhr/h.

**Einschreibung zum Kongress (1. Etage des Hotels
H10 Imperial Tarraco)**

**Inscripción en el Congreso (planta 1ª del Hotel
H10 Imperial Tarraco)**

10:00 Uhr/h.

**Feierliche Kongresseröffnung im Hotel H10
Imperial Tarraco**

**Inauguración solemne del Congreso en el H10 Hotel
Imperial Tarraco**

Begrüßung

Mónica Weimann Gómez, Präsidentin der DSJV

Bienvenida

Mónica Weimann Gómez, Presidenta de la AHAI

Estela Martín Urbano, Präsidentin der
Rechtsanwaltskammer von Tarragona

Estela Martín Urbano, Decana del Ilustre Colegio
de la Abogacía de Tarragona

Festvortrag

Dr. Andreu Muñoz Melgar, promoviert in
klassischer Archäologie; Geograf und Historiker;
Master in klassischer Archäologie. Direktor des
höheren Instituts für religiöse Wissenschaften in
Tarragona; Direktor des biblischen Museums in
Tarragona; Direktor des diözesansichten Museums
in Tarragona.

Ponencia inaugural:

Dr. Andreu Muñoz Melgar, Doctor en Arqueología
Clásica. Licenciado en Geografía e Historia. Master
Universitario en Arqueología Clásica. Director del
Instituto Superior de Ciencias Religiosas de
Tarragona. Director del Museo Bíblico
Tarraconense. Director del Museo Diocesano de
Tarragona.

Danach Willkommenstrunk und Besichtigung des
Amphitheaters

A continuación, copa de bienvenida y visita guiada
al anfiteatro

16.00 – 19:00 Uhr/h.	Arbeitsgruppe I Wirtschaftsstrafrecht Referenten: Jesús Becerra , Abogado, Barcelona Dr. Ingo Bott , Rechtsanwalt, Düsseldorf Moderiert von: Ignacio Ordejón , Vorstandsmitglied DSJV	Grupo de trabajo I Delitos Societarios Ponentes: Jesús Becerra , Abogado, Barcelona Dr. Ingo Bott , Rechtsanwalt, Düsseldorf Moderado por: Ignacio Ordejón , Miembro de la Junta Directiva AHAI
19:15 – 20:30 Uhr/h.	Aus der Praxis für die Praxis Legaltech & Legaldesign Referent: Dario Dill , Rechtsanwalt, Berlin Vorgestellt von: Víctor Fabregat , Vizepräsident DSJV	De la práctica para la práctica Legaltech & Legaldesign Ponente: Dario Dill , Rechtsanwalt, Berlin Presentado por: Víctor Fabregat , Vicepresidente AHAI
21:15 Uhr/h.	Informelles Abendessen Restaurant Mas Roselló, Passeig Maritim, Rafel de Casanova, 23 <i>(Anmeldung erforderlich – nicht im Kongressbeitrag enthalten)</i>	Cena informal Restaurant Mas Roselló, Passeig Maritim, Rafel de Casanova, 23 <i>(Con reserva - no incluida en la cuota del Congreso)</i>

Freitag / Viernes 17.09.21

9:30 – 12:00 Uhr/h.	Arbeitsgruppe II Schiedsgerichtsbarkeit in Deutschland und Spanien Referenten: Prof. Dr. Burckhardt Piltz , Rechtsanwalt, Hamburg Pedro Yúfera , Abogado, Barcelona Moderiert von: Lutz Carlos Moratinos Meissner , Generalsekretär DSJV	Grupo de Trabajo II Procedimientos arbitrales en Alemania y España Ponentes: Prof. Dr. Burckhardt Piltz , Rechtsanwalt, Hamburg Pedro Yúfera , Abogado, Barcelona Moderado por: Lutz Carlos Moratinos Meissner , Secretario General AHAI
12:30 – 14:00 Uhr/h.	Arbeitsgruppe III Grenzüberschreitendes Renten- und Krankenversicherungsrecht Referent: Dr. Rainer Fuchs , Rechtsanwalt, Ministerialrat a.D. Moderiert von: Dr. Markus Artz , Vizepräsident DSJV	Grupo de trabajo III Pensiones y prestaciones sociales transfronterizas Ponente: Dr. Rainer Fuchs , Rechtsanwalt, Ministerialrat a.D. Moderado por: Dr. Markus Artz , Vicepresidente AHAI
16:00 – 17:30 Uhr/h.	Arbeitsgruppe IV Abwicklung eines Immobilienkaufvertrages aus notarieller Sicht in Deutschland und Spanien Referenten: Gerardo Conesa , Notar, Barcelona Dr. Wolfgang Ott , Notar, München Moderiert von: Dr. Cato Dill , Vorstandsmitglied DSJV	Grupo de trabajo IV Tramitación de un contrato de compraventa desde el punto de vista notarial en Alemania y España Ponentes: Gerardo Conesa , Notario, Barcelona Dr. Wolfgang Ott , Notario, München Moderado por: Dr. Cato Dill , Miembro de la Junta Directiva AHAI

17:45 – 19:00 Uhr/h.	Off-Law Personalführung in Organisationen Referent: Joan de Dou , IESE Business School, Barcelona Vorgestellt von: Alex Llevat , Vorstandsmitglied DSJV	Off-Law Dirección de Personas en Organizaciones Ponente: Joan de Dou , IESE Business School, Barcelona Presentado por: Alex Llevat , Miembro de la Junta Directiva AHAI
21:00 Uhr/h.	Galadiner mit Tanz Aperitif im Garten im Erdgeschoss; Abendessen im Festsaal des Kongresshotels H10 Imperial Tarraco (Erste Etage) <i>(festliche Kleidung)</i>	Cena de gala con baile Aperitivo en el jardín en la planta baja y cena en el salón del hotel del Congreso, Hotel H10 Imperial Tarraco (primera planta) <i>(etiqueta)</i>

Samstag / Sábado 18.09.21

11:00 Uhr/h.	Mitgliederversammlung* Tagesordnung: <ol style="list-style-type: none"> 1. Eröffnung und Begrüssung 2. Geschäftsbericht der Präsidentin 3. Geschäftsbericht des Schatzmeisters 4. Prüfungsbericht des Kassenprüfers 5. Aussprache 6. Entlastung des Vorstandes 7. Satzungsänderung** 8. Neuwahl des Vorstandes 9. Neuwahl der Kassenprüfer 10. Kongresse 2022 und 2023 11. Verschiedenes 	Asamblea General de socios* Orden del día: <ol style="list-style-type: none"> 1. Apertura y saludos 2. Informe de la Presidenta 3. Informe del Tesorero 4. Informe del Auditor 5. Debate 6. Aprobación de la Junta 7. Modificación de Estatutos** 8. Elecciones de la nueva Junta 9. Elecciones de auditores 10. Congresos 2022 y 2023 11. Varios
13:00 Uhr/h.	Exkursion Abfahrt der Busse zum Mittagessen im Restaurant La Boella, danach Besichtigung des römischen Tarraco <i>(nicht im Kongressbeitrag inbegriffen)</i>	Excursión Salida de los buses al restaurante La Boella, almuerzo Y, a continuación, visita guiada a la Tarraco romana <i>(no incluida en la cuota del Congreso)</i>

* Sollte die Mitgliederversammlung anlässlich des Kongresses ob COVID nicht als Präsenzveranstaltung durchgeführt werden können, beabsichtigt der Vorstand, im 4. Quartal die Mitgliederversammlung online/hybrid durchzuführen.

**En caso de que por el COVID no pudiera celebrarse de forma presencial la asamblea general durante el congreso, la Junta Directiva tiene la intención de celebrar la asamblea general online/híbrida durante el cuarto trimestre.*

***Die neue Fassung der Satzung wird ab dem 10.07.2021 unter der Rubrik „Aktuelles“ zur Einsicht freigeschaltet sein.*

***La nueva versión de los estatutos estará disponible para su revisión en nuestra página web en la sección "Actualidad" a partir del 10.07.2021.*

Kongresshotel:

H10 Hotel Imperial Tarraco

Rambla Vella, 2, Tarragona

www.h10hotels.com

Das Hotel bietet uns folgende Preise / el Hotel nos ofrece los siguientes precios:

EZ Classic mit Frühstück /habitación Classic DUI con desayuno	85 €
DZ Classic mit Frühstück /habitación Classic TWIN con desayuno	95 €
EZ Classic Mare mit Frühstück / habitación Classic Mare DUI con desayuno	95 €
DZ Classic Mare mit Frühstück / habitación Classic Mare TWIN con desayuno	105 €
EZ Junior Suite mit Frühstück / Juniorsuite DUI con desayuno	135 €
DZ Junior Suite mit Frühstück / Juniorsuite TWIN con desayuno	145 €

Reservierungen direkt an / Reservas directamente a: reservas.hit@h10hotels.com - Gemma Torà

Hotel Astari (150 m Entfernung / a 150 m de distancia)

Vía Augusta 95-97, Tarragona

www.hotelastari.com

EZ mit Frühstück /habitación DUI con desayuno	68 €
DZ mit Frühstück /habitación TWIN con desayuno	77 €

Reservierungen direkt an / Reservas directamente a: astari@key-hotels.com

Anreise / Llegada:

Barcelona El Prat - Entfernung ca. 100 km / distancia aprox. 100 km; Busse unter / Buses en busplana.com; Tren Euromed desde Estación de Sants / Zug Euromed ab Estación de Sants, AVE

Barcelona Reus (Ryanair) - Entfernung ca. 20 km / distancia aprox. 20 km; Busse unter / Buses en busplana.com

Anmeldungen direkt über unsere Homepage bis 10.09.2021
Inscripciones directamente a través de nuestra página web hasta el 10.09.2021

www.dsjv-ahaj.com



Deutsch-Spanische Juristenvereinigung e.V. – Asociación Hispano-Alemana de Juristas
San Elías 29 – 35 5º B, 08006 Barcelona, T +34 93 2097882, info@dsjv-ahaj.org